

26 Неділя по Зісланню Св. Духа - 25 листопада 2018
Священномученика Йосафата
26 Sunday after Pentecost–November 25 2018
St. Josaphat

Апостол: Єфесян 5:9-19 Євангелія від Луки 12:16-21
Epistle: Ephesians 5:9-19 Gospel: Luke 12:16-21

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
 The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
 especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 26 листопада до 2 грудня 2018
SCHEDULE OF LITURGIES from November 26 to December 2 2018

Понеділок <i>Monday, 26</i>		Відпав не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 27</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Михайло Стефанишин – дружина Марія (село) <i>+Michael Stefanyshyn – wife Maria (selo)</i>
Середа, 28 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Іван Ямборко – Леонід Ямборко (село) <i>+Ivan Yamborko – Leonid Yamborko (selo)</i>
Четвер, 29 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Літургія дітей школи Непорочного Серця (церква) <i>IHMS children's Liturgy (church)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 30</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Теодор Гуменюк – Бил і Линда Скромеда (село) <i>+Theodore Humeniuk – Bill and Linda Skromeda (selo)</i>
Субота, 1 <i>Saturday</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	Похоронні відправи для о. Едварда Еванко – в церкві Покрови, (BVM) <i>Funeral service for Fr. Edward Evanko – BVM Parish</i>
Неділя, 2 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	За інтенції всіх Парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> +Ольга і Роман Сенчук – Орісія Паркасевич <i>+Olha and Roman Senchuk – Orysia Parkasewych</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Денис Дрогальчук
 11:00 рано – Максим Кісіль

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Denys Drohalchuk
11:00 a.m. – Maksym Kisil



Якщо ви хочете відправити Св. Літургію, в особливому наміренні для своєї родини (за померших, або родинної події), будь ласка, повідомте парафіяльний офіс щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Ми нагадуємо нашим парафіянам, що якщо ви можливо пропустили ваші недільні пожертви протягом року, залишився ще цілий місяць грудень, щоб наздогнати пропущені неділі. Дякуємо.

We remind all our parishioners that if you have missed any of your Sunday offerings during the year, you have all of December to catch up.

Просимо пам'ятати у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідали. В лікарні перебувають Анна Чубенко і Анастасія Павловська.

Please remember in your prayers sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit. we will gladly visit. In hospital is Anna Chubenko and Anastasia Pawlowska.

Якщо плануєте придбати місце поховання на нашому кладовищі "Всіх святих", то ми пропонуємо зробити це до кінця цього 2018 року. Наступного року комітет планує підняти оплати. Для вашої інформації, ми маємо найнижчі ціни зі всіх цвинтарів.

If you are planning to purchase burial plots at our All Saints Cemetery, may we suggest that you do it now, before the end of this 2018 year. Next year, committee is planning to raise the fees accordingly. For your information we still have the lowest prices out of any cemetery.

Клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 пополудні в новому приміщенні, на другому поверсі в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу, де при каві та солодким, вони діляться читаннями та обмінюються думками. Сердечно запрошуємо.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and solodke.

Нагадуємо що наш парафіяльний зал, який дуже гарно відновлений, є доступний для оренди (ренту). Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал на різного роду сімейні заходи, або інші події за інформацією про вільні дати і ціну просимо звертатись до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

We remind you that our parish hall, which is very nicely renovated, is available for rent. If you are interested in renting our hall for various family events or other, on free dates and prices, please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Наша щорічна кампанія по Відновленню катедри продовжується. Ми сподіваємося досягти \$ 70,000.00, і на сьогоднішній день пожертвувано \$ 22,000.00, що означає, що нам потрібно ще зібрати \$ 48,000.00 до кінця січня 2019 року. Просимо вашої щедрої підтримки на утримання нашого собору та парафіяльного залу. З вашою доброзичливою допомогою, ми впевнені, що зможемо досягти нашої мети. Дякуємо вам заздалегідь.

We are now in full swing of our annual Cathedral Renovation Donation campaign. We hope to reach \$70,000.00, and to date we are at \$22,000.00, which means we need \$48,000.00 by the end of January 2019. Please be generous to the upkeep of your Cathedral and Parish Hall. With your kind help we know we will be able to reach our goal. We thank you in advance.

На останньому засіданні парафіяльної ради було вирішено друкувати щомісячно приходи та розходи нашої парафії, щоб ознайомити наших парафіян з фінансовим положенням нашої катедри. (подано в англійській частині)

At the last Parish council meeting it was decided to print a brief monthly income and expenses to let our Parishioners know. Total income for the October was \$ 15,763.00 and total expenses were \$ 52,302.40 which includes the insurance of \$ 27,847 on the church property. This shows \$ 36,539.40 deficit for the month of October 2018.

Річна лотерейна розігранка на підтримку школи Непорочного Серця Марії відбудеться 28 листопада в школі. Квитки в ціні \$50.00 доступні в нашій парафіяльній канцелярії. Видруковано лише 500 квитків, а грошові призи в сумі \$ 7,000. Будь ласка, підтримайте нашу єдину Українську католицьку школу в їх зусиллях збирання фондів на потреби школи.

The annual Fund raising raffle tickets in support of Immaculate Heart of Mary School are available from the parish office. Tickets are \$50.00 each (only 500 tickets printed) \$7,000 in cash prizes. Please support our only Ukrainian Catholic school in their fund raising effort.

Хор О. Кошиця під керівництвом п-ні Мирослави Пачес влаштує Різдв'яний концерт, який відбудеться в неділю, 2 грудня в 3-ій годині пополудні в Garden City Arts Centre на 711 Jefferson Ave. Вступ \$20 00 від особи.

O. Koshetz Choir presents "A Koshetz Family Christmas" on Sunday, December 2nd, 2018 at 3:00 pm at the new Garden City Performing Arts Centre on 711 Jefferson Ave. Coffee and daintees will be served after the concert. Admission is \$20.00, tickets available at Svitoch, Kalyna and choir members.

УВАГА - наша парафія організує продаж різдв'яних ялинок, продуктів, овочів і іншої зеленени. Це відбудеться, в суботу, 8 грудня, на нашій парковій площі і в парафіяльній залі, від години 11 рано до 4 пополудні. Просимо допомоги від наших організацій, Рідної школи, та парафіян щоб це був успішний захід. Продукти подаровані Neumann's Market а весь прихід буде призначений на потреби нашої церкви. За інформаціями дзвоніть до офісу 204 589 5025.

Please note – Our Cathedral is organizing Christmas Trees and Market Sale, on Saturday, December 8, 2018, at the parking lot and hall, from 11:00 am to 4:00 pm. Christmas Trees, Wreaths, Fresh Vegetables, Jams, Syrups, Pickles, Farm Fresh Eggs, Honey etc. provided by: Neumann's Market. We are asking our Parish Knights, Organizations, Ridna Shkola and our Parishioners, for help organizing the event. All proceeds raised are for the needs of the Cathedral. For info please contact the Parish office 204 589 5025.

Діти з нашої Рідної Школи, разом з учителями, запрошують Вас на свій щорічний Різдв'яно–Св. Миколаївський концерт, який відбудеться в суботу, 15 грудня, в 11:00 рано, в нашій парафіяльній залі. Запрошуємо всіх наших парафіян прийти і підтримати наших дітей, котрі так тяжко працюють, пригтовляючи прекрасний концерт.

Our Ridna Shkola will be presenting their annual St. Nicholas - Christmas Concert, on Saturday, December 15th, beginning at 11:00 a.m. in our Parish Hall. We extend an invitation to all our parishioners, come and support our children, who work so very hard to prepare a beautiful concert along with their teachers.

Дякую всім за щирі побажання, з нагоди празника Св. Архангела Михаїла. Це був дійсно дуже гарний день, і я дякую за вашу присутність на Літургії і на прийняттю.

Thank you to all, who wished me a Blessed and happy feast day of St. Michael. It was very thoughtful of you, your kind wishes, and attendance at the Liturgy and reception of St. Michael's day.

Щиро просимо Вашої допомоги, для дуже хворого на серце св'ященника в Україні, Отця Юрія Стеблини. Родина дуже потребує вашої милості. Дякуємо за пожертви яких складено до тепер але якщо бажаєте можна ще скласти пожертву. Візьміть конверт який знаходиться при вході до церкви і покладіть свою пожертву підчас недільної збірки. Просимо допоможіть хто скільки може. Нехай Бог оберігає Вас та Ваші Родини! Дякуємо!

We thank you for your kind donations in support for Fr. Yuri Steblena who is seriously ill in Ukraine. If you wish you can still make your donation. Simply take one of the envelopes that are at the back of the church and place it in the collection during Sunday's Liturgies. We will pass all the donations received through the family. Thank you and God Bless.



Пожертви на церкву / Donations to the church



Неділя \$ 2,771.00 Sunday
Свічки \$ 198.10 Candles

Леся і Давид Джонс Lesia and David Johns	В пам'ять мами Антоніни Саміла, Наталії і Василя Загара – пожертва на покращення цвинтаря Всіх Святих	\$ 1,000.00
Володимир Длуг'ош і Маріка Дяків	В пам'ять Павла (25 років) і Стефанії (2 роки) – пожертва на відновлення катедри	\$ 400.00
Марія Саракула	В пам'ять мужа Михаїла – пожертва на відновлення катедри	\$ 300.00
Александра Дяків	В пам'ять Павла (25 років) і Стефанії (2 роки) – на відновлення	\$ 200.00
Олег і Роксоляна Льницькі	За здоров'я рідних – пожертва на відновлення катедри	\$ 200.00
Надія Леськів	Пожертва на відновлення катедри	\$ 100.00
Мирослава Підгірна	В пам'ять Марії, Петра і Ігора – на відновлення катедри	\$ 100.00
Yaroslav & Colleen Chubenko	Health and recovery for mother Anna Chubenko – Cathedral renovation	\$ 100.00
Марко Семчишин	Пожертва на відновлення катедри	\$ 100.00
Світлана і Михайло Товарницькі	За здоров'я дітей і внуків - пожертва на відновлення катедри	\$ 100.00

Запрошення - звертаємося до всіх людей, які приходять на відправи до нашої катедри але не є офіційно записані в члени. Запрошуємо вас зареєструватися до нашої парафії, взяти недільні конверти щоб отримати посвідку за ваші пожертви. Оскільки ми скоро розпочнемо новий 2019 рік, це саме добрий час, щоб офіційно зареєструватися як члени Катедри Св. Володимира та Ольги. Дуже дякуємо за увагу.

A friendly invitation to the good people who come and worship in our Cathedral but are not registered members. We invite you to register with the parish, take Sunday envelopes and be credited for your donations. As we will soon begin our new 2019 year, this would be a good time to officially register as members of Sts. Vladimir & Olga Cathedral. Thank you for your consideration.

Літургія дітей школи Непорочного Серця відправиться в четвер, 29 листопада о годині 9 рано. Запрошуємо всіх до участі в цій відправі.

IHM School will have their monthly Liturgy for the children on Thursday November 29th at 9:00 am. All are welcome to attend the Liturgy.

Осередок запрошує на Різдв'яний Ярмарок, в п'ятницю, 7 грудня від 10 рано до 6 веч. і суботу, 8 грудня з 10 рано до 4 поп.

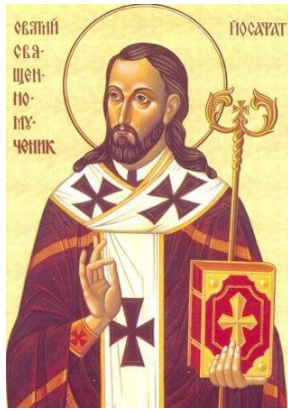
Oseredok invites you to their annual Christmas Fair, weekend Friday Dec. 7th 10am to 6 pm and on Saturday Dec. 8, 10am to 4 pm.

Сходина парафіяльної Ради відбудуться в середу, 28 листопада, о годині 6:30 вечора в нашій парафіяльній залі. Просимо членів заряду до участі.

Parish Council meeting will be held this Wednesday, November 28 at 6:30 p.m. in our Parish Hall. All members please attend.

Ми дякуємо всім парафіянам, які вже склали свою пожертву на семінарію Св. Духа. Як ви знаєте, наша парафія оподаткована на суму \$ 9,000, але ми лише успішно зібрали \$2,400, що означає, що б ми виконали свої зобов'язання для Семінарії, ми мусимо докласти з наших заощаджень близько \$ 6,600. Просимо, зробіть свій внесок на Семінарію.

We thank all of the parishioners who contributed to the Seminary campaign. As you know our Parish was assessed over \$9,000 but we were only succesfull in raising \$2,400.00, which means that we will have to fulfill our commitment to the Seminary from our savings. (about \$6,600.00. Please, make your donation.



Празник Святого Священномученика Йосафата

Святий Йосафат – великий син волинської землі, найбільший Святий українського народу й Христової Церкви, за єдність якої він пролив свою кров і віддав життя.

Празник святого священномученика Йосафата для вірних Української Католицької Церкви особливо дорогий, світлий і радісний, бо це празник нашого українського святого, празник великого апостола й мученика за святу віру й єдність Церков.

Та не тільки наша Церква, але й ціла Католицька Церква його почитає, його славить, до нього молиться, на його честь будує святині, а його мощі спочивають у серці християнсько-католицького світу, у базиліці святого апостола Петра в Римі. Святий Йосафат - це перший український святий, якого канонізувала Католицька Церква, йому і його мученицькій крові ми завдячуємо, що сьогодні визнаємо правдиву Христову віру та що ми члени правдивої Христової Церкви.

Закликом почитати і наслідувати святого Йосафата в любові до нашої святої віри, Церкви, обряду й народу, хай будуть для нас слова Патріарха Йосифа Сліпого, які він сказав біля гробу святого Йосафата 25 листопада 1969 року: “Нехай святий Йосафат, як вірний син Церкви й народу, аж до перемоги веде наш народ. Він боронив єдність Церкви й народу весь свій вік. Навіть у Полоцьку на Білорусі він почувався русином-українцем, а про єдність Церкви переконував і київських печерських монахів, його сильний характер і геройська святість життя мусить і нас підбадьорювати та заохочувати йти по його слідах, хоч би це також коштувало нам жертви, бо принести її треба, якщо йдеться про добро Бога, Церкви й народу” (Благовісник, V, 1-4, 1969).

Тропар та кондак

Тропар, глас 4: Світільник світлий явився ти, священномучениче Йосафате, бо як пастир добрий поклав ти душу твою за вівці, розбратолюбними ворогами убитий ти і увійшов ти у святая святих, з безплотними перебуваючи. Тому молимо тебе, многострадальний: Моли Начальника пастирів, Христа, удостоїти нас стати по правому овець стану і спасти душі наші.

Кондак, глас 4: Вогненним сянням розп'ятого Христа в юності просвічений, ангелам ти уподобився в монашім житті і благочесно в святительстві ти пожив: ясно проповідував ти з'єднання та погасив розбратолюбних роздором розпалені серця мученицькою твоєю кров'ю і вінець від Христа прийняв ти. Тому пом'яни нас, ми кличемо до тебе: Радуйся, непохитний стовпе з'єднання.



85-і роковини Голодомору 1932-33 років в Україні

Організований керівництвом ВКП та урядом СРСР у 1932–1933 роках шляхом створення штучного масового голоду, що призвів до багатомільйонних людських втрат у сільській місцевості на території Української СРР та Кубані, переважну більшість населення якої становили українці. Викликаний свідомими і цілеспрямованими заходами вищого керівництва Радянського Союзу й Української СРР на чолі зі Сталіним, розрахованими на придушення українського національно-визвольного руху і фізичного знищення частини українських селян.

Спланована конфіскація врожаю зернових та усіх інших продуктів харчування у селян представниками радянської влади впродовж Голодомору 1932 - 33 років безпосередньо призвела до вбивства селян голодом у мільйонних масштабах, при цьому радянська влада мала значні запаси зерна в резервах та здійснювала його експорт за кордон під час Голодомору, забороняла та блокувала виїзд голодуючих поза межі України, відмовлялася приймати допомогу для голодуючих з-за кордону. Попри те, що дії представників сталінської влади, які спричинили смерть людей голодом, кваліфікувалися згідно з нормами тогочасного радянського кримінального законодавства як вбивство, причини цього масового злочину ніколи в СРСР не розслідувалися та ніхто з можновладців, причетних до злочину, не поніс покарання при тому, що навіть найвище керівництво СРСР, включаючи Сталіна, знало про факти загибелі людей від голоду.

Упродовж десятиліть масове вбивство людей штучним голодом не лише навмисно замовчувалося радянською владою, а й взагалі заборонялося про нього будь-де згадувати.

Під спільним головуванням Прем'єр-міністра України Володимира Гройсмана та Глави Адміністрації Президента України Ігоря Райніна під час засідання Організаційного комітету з підготовки і проведення заходів у зв'язку з 85-ми роковинами Голодомору 1932-33 років в Україні – геноциду українського народу було рішено; що «гідне вшанування жертв Голодомору є питанням збереження нашої пам'яті, нашої ідентичності, справедливості і людської совісті». Прем'єр-міністр запропонував також гідним чином вшанувати та увічнити пам'ять людей, які досліджували заборонену тему штучного голоду та розповідали правду про Голодомор в Україні.